

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]¹

КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИ-
КОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ
ИСЧЕЗНОВЕНИЯ

Договаривающиеся Государства,

Признавая, что дикая фауна и флора в их многочисленных, прекрасных и
разнообразных формах являются незаменимой частью природных систем зем-

3. Для импорта любого образца вида, включенного в Приложение I,

либо разрешения на экспорт либо сертификата на реэкспорт. Разрешение на

- (a) научный орган экспортирующего государства вынес заключение, что такой экспорт не угрожает выживанию этого вида;
- (b) Административный орган экспортирующего государства удостоверился в том, что данный образец не был приобретен в нарушение законов данного государства, относящихся к охране фауны и флоры; и
- (c) Административный орган экспортирующего государства удостоверился в том, что любой импорт образца будет осуществляться в соответствии с условиями, установленными в разрешении на экспорт.

разом, чтобы свести к минимуму риск повреждения, угрозы здоровью или жестокого обращения.

3. Научный орган каждой Стороны контролирует как разрешения на экспорт, так и импорт образцов.

таких периодов.

Статья V. РЕГУЛИРОВАНИЕ ТОРГОВЛИ ОБРАЗЦАМИ ВИДОВ,
ВКЛЮЧЕННЫХ В ПРИЛОЖЕНИЕ III

7. Когда это уместно и возможно Административный орган может по-

ставить метку на любой образец для облегчения опознания образца. Для этих целей «метка» означает любое несмываемое клеймо, свинцовую пломбу или другое подходящее средство установления подлинности образца, выполненное так, чтобы подделка его посторонними лицами оказалась бы предельно трудной.

*Статья VII. Исключения и другие специальные положения,
относящиеся к торговле*

1. Положения Статей III, IV и V не применяются к транзитной перевозке

(c) Административный орган может получить рекомендацию Научного орга-

разрешений и сертификатов, может приниматься вместо таких разрешений и сертификатов любой Стороной.

Статья XI. КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. Секретариат созывает сессию Конференции Сторон не позднее чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Впоследствии Секретариат будет созывать очередные сессии по крайней мере один раз в два года, если Конференция не примет иного решения, и чрезвычайные сессии в любое время по получении письменной просьбы об этом не менее, чем от одной трети Сторон.

3. На сессиях, как очередных, так и чрезвычайных, Стороны рассматривают ход выполнения настоящей Конвенции и могут:

(a) принимать любые меры, которые могут потребоваться для обеспе-

обеспечивает организацию Секретариата. В той мере и таким образом, как он сочтет это уместным, ему в этом могут помогать соответствующие межправительственные или неправительственные, международные или национальные органы и учреждения, технически компетентные в области защиты, ох-

2. Функции Секретариата включают:

- (a) организацию и обслуживание сессий Конференции Сторон;
- (b) выполнение функций, возложенных на него в соответствии с положениями

Статута УН и УН временной Комиссии

- (c) проведение научных и технических исследований в соответствии с

~~в соответствии с Конференцией Сторон, которая может привести к проблеме~~

Статья XIV. Влияние на внутреннее законодательство
и международные конвенции

1. Положения настоящей Конвенции никоим образом не затрагивают права Сторон принимать:

Статья XV. Поправки к Приложениям I и II

(h) Секретариат извещает Стороны о получении уведомлений о возражении;

(i) если Секретариат не получит голосов «за», «против» или «воздержался» по крайней мере от половины Сторон в течение 60 дней с момента из-

Статья XVII. ПОПРАВКИ К ТЕКСТУ КОНВЕНЦИИ

после сдачи на хранение таким государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья XXIII. Оговорки

1. Положения настоящей Конвенции не подлежат общим оговоркам. Конкретные оговорки могут быть сделаны в соответствии с положениями

2. Любое государство при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении может

Содержание и особенности для наблюдения как и для изучения

1

- + 201 Все подвиды Северной Америки
- + 202 Виды Новой Зеландии
- + 203 Все виды этого семейства обеих Америк
- + 204 Австралийская популяция.

*[See p. 265 of this volume for the list of species included in this appendix —
Voir p. 265 du présente volume pour les listes des espèces figurant à la présent annexe.]*

[Appendix III is to be established by the Parties at a later date —

Описание образца(образцов) или части(ей) или деривата(ов) образца(ов) включая все поставленные метки

ЖИВЫЕ ОБРАЗЦЫ

<i>Вид (научное и обычное наименование)</i>	<i>Число</i>	<i>Пол</i>	<i>Размер (или объем)</i>	<i>Метка (если имеется)</i>
---	--------------	------------	-------------------------------	---------------------------------

ЧАСТИ ИЛИ ДЕРИВАТЫ

<i>Вид (научное и обычное наименование)</i>	<i>Количество</i>	<i>Род товара</i>	<i>Метка (если имеется)</i>
---	-------------------	-------------------	---------------------------------

Печати инспектирующих властей:

- (a) (при экспорте)
- (б) (при импорте).*

Pisces

Acipenser fulvescens

Flora

Cactaceæ spp.**Orchidaceæ* spp.*

Pisces

Acipenser fulvescens

Flora

Cactaceæ spp.**Orchidaceæ* spp.*

* All species or sub-species not included in Appendix I.

* Toutes les espèces ou sous-espèces ne figurant pas à l'annexe I.